

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis	19
Abbildungsverzeichnis.....	21
1 Einleitung.....	25
1.1 Problem- und Zielstellungen.....	26
1.2 Aufbau der vorliegenden Arbeit	28
2 Entstehungsgeschichte und Verlauf der Studie.....	31
3 Interkulturelle Kompetenz zwischen Theorie und Praxis.....	35
3.1 Begriffe und Modelle interkultureller Kompetenz	36
3.1.1 Byrams <i>Model of Intercultural Communicative Competence</i> (1997)	41
3.1.1.1 <i>Attitudes (savoir être)</i>	44
3.1.1.2 <i>Knowledge (savoirs)</i>	46
3.1.1.3 <i>Skills of interpreting and relating (savoir comprendre)</i>	50
3.1.1.4 <i>Skills of discovery and interaction (savoir apprendre/ faire)</i>	51
3.1.1.5 <i>Critical cultural awareness/ political education (savoir s'engager)</i>	55
3.1.1.6 Drei Lernsituationen	56
3.1.1.7 Zusammenfassende Betrachtung.....	57
3.1.2 Bennetts <i>Developmental Model of Intercultural Sensitivity</i> (1986; 1993).....	58
3.1.3 Lernspirale „Interkulturelle Kompetenz“ (Bertelsmann Stiftung 2006).....	62
3.1.4 Zusammenfassender Vergleich der drei Modelle.....	65
3.2 Operationalisierbarkeit interkultureller Kompetenz.....	67
3.3 Interkulturelle Kompetenz im Fremdsprachenunterricht	78
3.4 Zusammenfassung	82
4 Schüleraustauschfahrten und Begegnungen im Fremdsprachenunterricht.....	85
4.1 Überblick über die Vielfalt möglicher Austauschfahrten und Begegnungen	85

4.2	Forschung zu Austausch und Begegnung: Das Potenzial von Schüleraustauschfahrten	88
4.2.1	Forschungsergebnisse zur Gestaltung von Schüleraustauschfahrten	89
4.2.2	Besonderheiten zur Gestaltung von Schüleraustauschfahrten nach einem Phasenmodell: Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung	102
4.3	Entwicklung interkultureller Kompetenz im Schüleraustausch	106
4.4	Anforderungen an ein Modell für Schüleraustauschfahrten	109
4.5	Aufgabenorientierung bei Schüleraustauschfahrten	112
4.5.1	Definition von <i>Task-Based Language Learning</i>	112
4.5.2	Umsetzung von <i>Task-Based Language Learning</i>	114
4.5.3	<i>Task-Based Language Learning</i> bei Schüleraustauschfahrten	116
5	Einsatz von authentischen (Schüler-)Texten im Fremdsprachenunterricht	121
5.1	Definition von Authentizität	122
5.2	Einsatz authentischer Texte im Fremdsprachenunterricht	124
5.3	Beitrag authentischer Texte zur Entwicklung interkultureller Kompetenz im Rahmen einer Schüleraustauschfahrt	126
5.3.1	Einsatz authentischer (Schüler-)Texte zur Vorbereitung einer Austauschfahrt	129
5.3.1.1	Einsatz der COMENIUS-Textsammlung <i>A day in my life</i>	129
5.3.1.2	Einsatz der Homepage der <i>Parkside School</i>	135
5.3.1.3	Einsatz des COMENIUS-Films <i>People, schools, regions</i>	144
5.3.1.4	Zusammenfassung	148
5.3.2	Im Projekt neu entstehende Texte: Authentische (Schüler-)Texte während und nach einer Austauschfahrt	150
6	Erkenntnisinteresse und Fragestellungen dieser Studie	153
6.1	Erkenntnisinteresse	153
6.2	Fragestellungen	154
7	Vorbereitung des Forschungsprojekts	155
7.1	Die Planung und Organisation des Forschungsprojekts „Schüleraustauschfahrt“	155
7.2	Der Teilnehmerkreis des Forschungsprojekts	156

8	Forschungsansatz und Untersuchungsdesign dieser Studie	159
8.1	Aktionsforschung (<i>action research</i>) als forschungsmethodologischer Ansatz: Einbettung der Studie in einen globalen Unterrichtszusammenhang	159
8.2	Die Rolle der forschenden Lehrkraft im Forschungsprozess	165
8.3	Das Forschungsdesign dieser Studie	166
8.3.1	Qualitativer Ansatz.....	167
8.3.2	Multimethodischer Forschungsansatz.....	168
8.3.3	Triangulation als Forschungsstrategie	169
8.3.3.1	Datentriangulation	170
8.3.3.2	Forschertriangulation.....	171
8.3.3.3	Methodentriangulation.....	171
8.4	Zirkuläre Strategie der Forschungsdurchführung.....	171
8.5	Wahl und Entwicklung der Datenerhebungsinstrumente.....	174
8.5.1	Gesamtüberblick über die Datenerhebungsinstrumente	174
8.5.2	Einbettung der Datenerhebungsinstrumente in den konkreten Unterrichtszusammenhang.....	175
8.5.3	Fragebögen und Schülertexte <i>best and worst experiences</i>	181
8.5.4	Einzelinterviews.....	183
8.5.5	Lernertagebücher	186
8.5.5.1	Lernertagebücher als Forschungsinstrument	186
8.5.5.2	Lernertagebücher im didaktischen Lernarrangement.....	187
8.5.5.3	Gestaltung und Einsatz des verwendeten Lernertagebuchs.....	189
8.5.6	Gruppendiskussionen	191
8.6	Zusammenfassung.....	192
9	Aufbereitung der erhobenen Daten und Auswertungsschritte	195
9.1	Grundsätzliche Vorbemerkungen.....	195
9.2	Aufbereitung der erhobenen Daten.....	196
9.2.1	Aufbereitung der Daten der Lernertagebücher.....	199
9.2.2	Aufbereitung der Fragebögen und <i>best and worst experiences</i>	199
9.2.3	Transkription der Einzelinterviews und Gruppendiskussionen....	200
9.3	Auseinandersetzung mit den Daten.....	201
9.4	Auswertung der Daten	203
9.4.1	Deduktiv-induktive Auswertung der Daten.....	204
9.4.2	Fallbezogene Auswertung der Daten.....	206
9.4.3	Zusammenfassung.....	207

10	Ergebnisse der Untersuchung.....	209
10.1	Analyse und Interpretation von Einzelfällen	209
10.1.1	Fallbeispiel 1: VICTORIA schließt enge Freundschaften	210
10.1.1.1	Hintergrundinformationen über Victoria	210
10.1.1.2	Analyse und Interpretation von Victorias Lernertagebuch.....	212
10.1.1.2.1	<i>Attitudes</i>	212
10.1.1.2.2	<i>Knowledge</i>	219
10.1.1.2.3	<i>Skills of discovery and interaction</i>	227
10.1.1.2.4	<i>Skills of interpreting and relating</i>	238
10.1.1.2.5	<i>Education</i>	240
10.1.1.2.6	Nicht zuzuordnende Aussagen und Materialien.....	241
10.1.1.3	Fallbezogene Übersicht der Kategorienbildung.....	242
10.1.1.4	Triangulation mit weiteren Datensätzen von Fallbeispiel 1.....	244
10.1.1.5	Erweiterte fallbezogene Übersicht der Kategorienbildung.....	249
10.1.1.6	Begegnungsdidaktische Schlussfolgerungen auf der fallbezogenen Ebene.....	251
10.1.1.7	Zusammenfassung	255
10.1.2	Fallübergreifende Schlussfolgerungen.....	256
10.1.2.1	Gesamtübersicht der Kategorienbildung für die Entwicklung interkultureller kommunikativer Kompetenz.....	256
10.1.2.2	Fallübergreifende begegnungsdidaktische Schlussfolgerungen	258
10.2	Analyse und Interpretation von Gruppendaten: Im Projekt neu entstehende Authentische (Schüler-)Texte während und nach einer Austauschfahrt	259
10.2.1	Einsatz von Gruppendiskussionen während einer Austauschfahrt.....	259
10.2.2	Filmerstellung zur Reflexion nach einer Austauschfahrt	269
10.2.2.1	<i>Intercultural Communicative Competence</i>	270
10.2.2.2	Austausch	271
10.2.2.3	Authentizität	272
10.2.2.4	<i>Task-Based Language Learning</i> zur Reflexion einer Schüleraustauschfahrt.....	272
10.3	Zusammenfassung.....	276

11	Auswertung und Diskussion der vorgelegten Ergebnisse, Reflexion und Ausblick.....	277
11.1	Zielstellungen.....	277
11.1.1	Konkretisierung des <i>Model of Intercultural Communicative Competence</i> für Begegnungssituationen.....	278
11.1.2	Generierung begegnungsdidaktischer Prinzipien.....	283
11.1.2.1	Begegnungsdidaktische Prinzipien für interkulturelle, fremdsprachliche Begegnungssituationen.....	283
11.1.2.2	Vorschlag für ein phasenorientiertes Modell für Schüleraustauschfahrten.....	291
11.2	Reflexion der Methoden.....	294
11.2.1	Reflexion des forschungsmethodologischen Ansatzes (<i>action research</i>).....	294
11.2.2	Reflexion der Datenerhebungsinstrumente.....	295
11.2.3	Reflexion des Samplings.....	297
11.2.4	Reflexion der Datenauswertung.....	297
11.2.5	Zusammenfassung.....	298
11.3	Vorschläge für die schulische Praxis und Forschungsdesiderata.....	298
11.3.1	Vorschläge für die schulische Praxis.....	299
11.3.2	Forschungsdesiderata.....	300
11.4	Ausblick.....	301
12	Literaturverzeichnis.....	305